

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Romane
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură italiană / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLI5263 Curs opțional limbă italiană: Limbaje sectoriale II (Curs opțional 7) // Linguaggi settoriali II / Sectorial Languages II							
2.2 Titularul activităților de curs	Lector vacant							
2.3 Titularul activităților de curs practic	Lector vacant							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ²⁾	DS
							Obligativitate ³⁾	Dop

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 curs practic	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 curs practic	14
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					18
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual		42			
3.8 Total ore pe semestru		70			
3.9 Numărul de credite⁴⁾		3			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, xeroxuri, cărți, suporturi de curs.
5.2 de desfășurare a cursului practic	Sală de curs practic, xeroxuri, cărți.

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> - C5.1 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba italiană, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii - C5.2 Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C1; producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat. - C5.3 Redactarea a diferite tipuri de texte, la nivel minim B2 și traduceri de dificultate medie, folosind mijloacele auxiliare.
Competențe transversale	- CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	-Aprofundarea conceptului de „linguaggio settoriale” sau „lingue speciali” sau „microlingue scientifico-professionali”.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> -Producerea de texte corecte și coerente atât în scris cât și oral, în funcție de tipul de limbaj sectorial care-l definește; -Utilizarea adecvată în traducerea și retroversiunea specializată, a limbajelor sectoriale aferente.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Săptămâna 1. Tipuri de limbaje sectoriale. Terminologie vehiculată.	Expunere; Curs interactiv	
Săptămâna 3. Registre comunicaționale: conținut lingvistic, context comunicațional.	Expunere; Curs interactiv	

Săptămâna 5. Limbaj standardizat. Clișee și automatisme lingvistice.	Expunere; Curs interactiv	
Săptămâna 7. Limbaj juridic.	Expunere; Curs interactiv	
Săptămâna 9. Limbaj economic și de afaceri.	Expunere; Curs interactiv	
Săptămâna 11. Limbaj tehnic.	Expunere; Curs interactiv	
Săptămâna 13. Limbaj medical.		

Bibliografie obligatorie:

M. Cortelazzo, *Lingue speciali: La dimensione verticale*, Padova, Unipress, 1994 (cap. I și III).

M. Cortelazzo, *Italiano d'oggi*, Padova, Esedra, 2000.

Il traduttore visibile. Linguaggi settoriali e prassi della traduzione. Atti del convegno „Il traduttore visibile”, Parma, 6 ott. 2004, a cura di Teresina Zemella

Luigi G. Beccaria, *I linguaggi settoriali in Italia*, Milano, Bombiani Editore, 1983.

Sobrero A., *Lingue speciali*, in *Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi*, Laterza, Roma, 1993, pp. 237-277.

Lucca Serrianni, *I linguaggi settoriali*, in *Italiani scritti*, Bologna, Il Mulino, 2003, pp. 79-88.

E. P. Balboni, *Le microlingue scientifico-professionali*, UTET, Torino, 2000, cap. 1-4.

P. Trifone, *Lingua e identità*, Roma, Carocci, 2007.

Coveri-Benucci-Diadori, *La varietà dell'italiano*, Roma, Bonacci editore, 1998.

8.2 Curs practic	Metode de predare-învățare	Observații
Săptămâna 1. Traducere de texte. Temă.	Expunere, activitate individuală,	
Săptămâna 3. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, problematizare, argumentare.	
Săptămâna 5. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, problematizare, argumentare.	
Săptămâna 7. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, problematizare, argumentare.	
Săptămâna 9. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, problematizare, argumentare.	
Săptămâna 11. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, problematizare, argumentare.	
Săptămâna 13. Verificare sumativă.	Activitate individuală	

Bibliografie:

M. Cortelazzo, *Lingue speciali: La dimensione verticale*, Padova, Unipress, 1994 (cap. I și III).

M. Cortelazzo, *Italiano d'oggi*, Padova, Esedra, 2000.

Il traduttore visibile. Linguaggi settoriali e prassi della traduzione. Atti del convegno „Il traduttore visibile”, Parma, 6 ott. 2004, a cura di Teresina Zemella

Luigi G. Beccaria, *I linguaggi settoriali in Italia*, Milano, Bombiani Editore, 1983.

Sobrero A., *Lingue speciali*, in *Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi*, Laterza, Roma, 1993, pp. 237-277.

Lucca Serrianni, *I linguaggi settoriali*, in *Italiani scritti*, Bologna, Il Mulino, 2003, pp. 79-88.

E. P. Balboni, *Le microlingue scientifico-professionali*, UTET, Torino, 2000, cap. 1-4.

P. Trifone, *Lingua e identità*, Roma, Carocci, 2007.

Coveri-Benucci-Diadori, *La varietà dell'italiano*, Roma, Bonacci editore, 1998.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociaților profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Tematica este elaborată pe baza bibliografiei internaționale a domeniului;
- cadrul didactic este conferențiar, doctor în filologie, domeniul lingvistică;
- o parte din elementele prezentate în cadrul cursului și seminarului au fost dezbătute în cadrul unor conferințe și prelegeri naționale și internaționale;

10. Evaluare


Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<i>Barem</i> - Copierea sau fraudă: 1	- Colocviu, notat de la 1 la 10	2/3
10.5 Curs practic	- Prezența, intervențiile la cursurile practice și efectuarea temelor pot modifica nota finală.	- Cursul practic – verificare notată de la 1 la 10	1/3.

10.6 Standard minim de performanță

1. Studentul este capabil să recunoască atât elementele complexe ale sistemului fonetic cât și elementele controversate de lexic și morfologie, în activitatea sa de receptare, producere și traducere a textelor scrise.

2. Studentul a efectuat temele propuse pe parcursul semestrului.

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de curs practic
20.04.2020	Lector vacant	Lector vacant

Data avizării în departament	Semnătura Directorului de Departament
22.04.2020	conf.dr. Cristiana Papahagi 

Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
29.04.2020	